

Zeitschrift: Schweizer Soldat : Monatszeitschrift für Armee und Kader mit FHD-Zeitung

Herausgeber: Verlagsgenossenschaft Schweizer Soldat

Band: 15 (1939-1940)

Heft: 22

Artikel: Gepanzerte Späher = Chars blindés de reconnaissance = Esploratori blindati

Autor: [s.n.]

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-711256>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 15.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Vermöge ihrer Räderketten erreicht die *Steigfähigkeit* von Panzerfahrzeugen an Böschungen und Hängen heute allgemein 45 Grad. (Zensur-Nr. VIB 1365.)

Grâce à leurs roues à chaînes, les chars blindés sont capables aujourd'hui de gravir en moyenne des pentes et des talus de 45 degrés.

Grazie al sistema di propulsione a cingolo, i carri armati possono superare scarpate e pendii di 45 gradi.

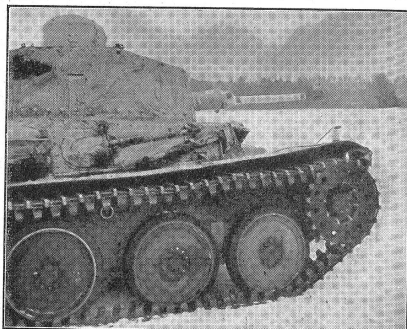
Gepanzerte Späher



Die *Ueberschreitfähigkeit* von Gräben ist abhängig von der Länge des Fahrzeuges; sie schwankt zwischen $\frac{1}{4}$ und $\frac{1}{2}$ der Gesamtlänge. (VIB 1360.)

La capacité de franchissement de tranchées est dépendante de la longueur du char; elle varie entre la moitié et le tiers de la longueur totale de ce dernier.

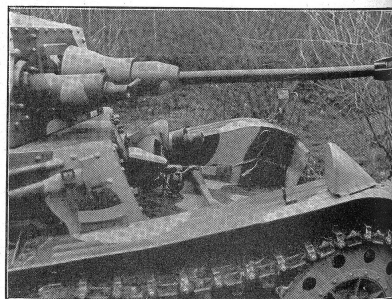
La capacità di sorpassare fossi e trincee dipende dalla lunghezza del veicolo, uguale a una metà o a un terzo circa della lunghezza totale.



Die *Kletterfähigkeit* über senkrechte Absätze entspricht in der Regel der Höhe der vordersten Radachse über Boden. Für leichte und mittlere Panzerwagen beträgt sie rund 1 m; ganz schwere Wagen kommen auf 1,7 m. (VIB 1361.)

La capacité de franchissement d'obstacles verticaux dépend, dans la règle, de la hauteur de l'axe de roue avant au-dessus du sol. Chez les chars légers et moyens, elle est d'environ 1 mètre; seuls les chars lourds peuvent atteindre 1,7 mètre.

La possibilità di arrampicare su sponde ripide corrisponde di regola all'altezza dell'asse delle ruote anteriori sopra il terreno. Questo è di circa 1 m per i carri armati leggeri e medi, e di 1,7 m per i carri ultraspesanti.



Die *Bewaffnung* der Panzer-Aufklärungswagen ist in der Regel so gehalten, daß sie den Kampf gegen feindliche Panzer- oder Panzerabwehrwaffen hinter Schutzschilden aufnehmen können. (1—2 Mg. und 1 kleinkalibriges Geschütz.) (Zensur-Nr. VIB 1361.)

L'armement du char blindé de reconnaissance est, dans la règle, placé de telle manière que le combat contre des armures cuirassées ou des armes anti-tanks puisse être entrepris à l'abri des boucliers de protection. (1—2 mitr. et 1 canon de petit calibre.)

L'armamento di carri armati d'esplorazione è tale che, protetti da scudi, si possa sostenere una lotta contro autoblindati nemici o contro armi anticarro (1—2 mitr. e un cannone a calibro piccolo).

Esploratori blindati



Die *Besatzung* eines Panzerfahrzeuges bildet eine Kampfgemeinschaft, deren Schicksal vom richtigen und schnellen Handeln des einzelnen abhängt; sie schwankt in der Stärke zwischen 2 bis 6 Mann, je nach Größe des Fahrzeuges. (VIB 1368.)

L'équipage d'un char blindé forme un tout, dont le sort dépend de la justesse et de la rapidité de l'action individuelle des occupants de l'engin; l'effectif de cet équipage varie de 2 à 6 hommes, selon la grandeur du char.

L'equipaggio di un carro armato costituisce una comunità di combattimento il cui destino dipende dall'agire rapido e corretto del singolo; esso raggiunge un effettivo di 2 a 6 uomini a seconda della mole del carro.

Chars blindés de reconnaissance



Der *Einsatz* der Panzer-Aufklärungswagen erfolgt spätruppweise im Rahmen neuzeitlicher Aufklärungsverbände, denen neben Motorradfahrern auch motorisierte Infanterie und schwere Infanteriewaffen angehören können. (VIB 1363.)

L'attribution des chars blindés de reconnaissance se fait dans le cadre des nouveaux détachements d'exploration, auxquels peuvent également appartenir des motocyclistes, de l'infanterie motorisée et des armes lourdes d'infanterie.

L'impiego dei carri armati d'esplorazione avviene per nuclei esploranti nella cornice degli organi d'esplorazione moderna che, oltre a reparti di motociclisti, può comprendere anche fanteria motorizzata ed armi pesanti di fanteria.



Diese Truppen haben in engster Zusammenarbeit mit den Panzerwagen zu handeln; gegenseitig sind die gemachten Beobachtungen laufend auszutauschen. (VIB 1362.)

Les troupes doivent agir en contact étroit avec les chars blindés de reconnaissance et échanger mutuellement les observations faites en cours de route.

Queste truppe devono agire a stretta intesa coi carri armati e si comunicano vicendevolmente le osservazioni fatte.

Links: Die *Waffenwirkung* während der Fahrt wird durch die Erschütterung des Fahrzeuges und das geringe Gesichtsfeld beeinträchtigt, gute Trefferwirkung in der Bewegung ist nur auf nächste Entfernungen zu erwarten. Die gepanzerten Späher streben daher den Feuerkampf aus Hinterhalten an. (VIB 1366.)

A gauche: L'efficacité des armes du char blindé en marche est influencée préjudiciablement par l'ébranlement que subit le véhicule et aussi par le champ de tir réduit dont il dispose. Il ne doit donc, en marche, s'attendre à toucher l'adversaire qu'en tirant à une courte distance. Par contre, son feu d'embuscade est particulièrement meurtrier.

A sinistra: Causa il traballamento e l'esiguo campo di tiro, l'efficacia del fuoco dà, in movimento, buoni risultati solo a brevi distanze. Gli organi d'esplorazione su carri armati evitano pertanto il combattimento a fuoco.